

ÜBERSETZUNG AUS DEM SLOWAKISCHEN
INS DEUTSCHE

Übersetzerin: Mgr. Ľudmila Sosková
0905 85 66 88

Antragsteller: FIL Co. s.r.o.

Ausfertigungszahl: 1

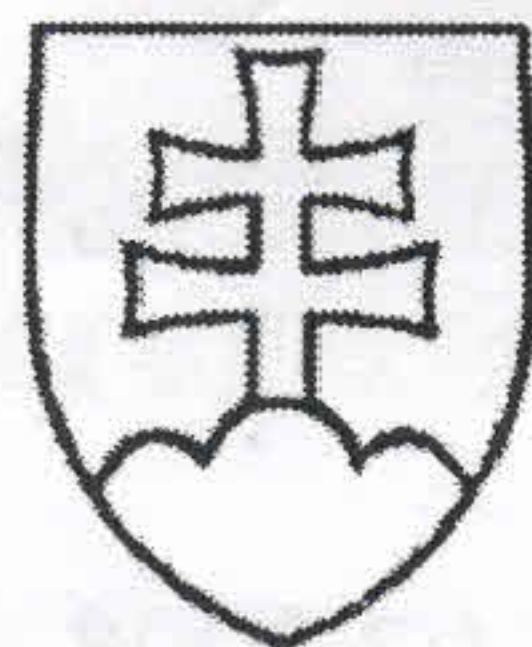
Seitenzahl: 2/2

OBVODNÝ ÚRAD STARÁ ĽUBOVŇA

odbor živnostenského podnikania
Nám. gen. Štefánika 1, 064 01 Stará Ľubovňa

Živnostenský register č. 620-28374
Miestne príslušný Obvodný úrad Stará Ľubovňa

Stará Ľubovňa 13. 03. 2013



VÝPIS ZO ŽIVNOSTENSKÉHO REGISTRA

Údaje o podnikateľovi

Obchodné meno: **FIL Co. s.r.o.**
Právna forma: **Spoločnosť s ručením obmedzeným**
Sídlo: **Hniezdne 16, 065 01 Hniezdne**
Pridelené IČO: **44 220 243**

Údaje o štatutárnych orgánoch/ vedúcom organizačnej zložky podniku zahraničnej osoby/ vedúcom podniku zahraničnej osoby

Štatutárny orgán

Meno a priezvisko: **Ing. Vlastimil Fil'ko**
Bydlisko: **Hniezdne 16, 065 01 Hniezdne**
Spôsob konania: **samostatne**

Predmet(y) podnikania

Kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi /maloobchod/ alebo jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti /veľkoobchod/

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Sprostredkovateľská činnosť v oblasti výroby

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Prenájom hnutelných vecí

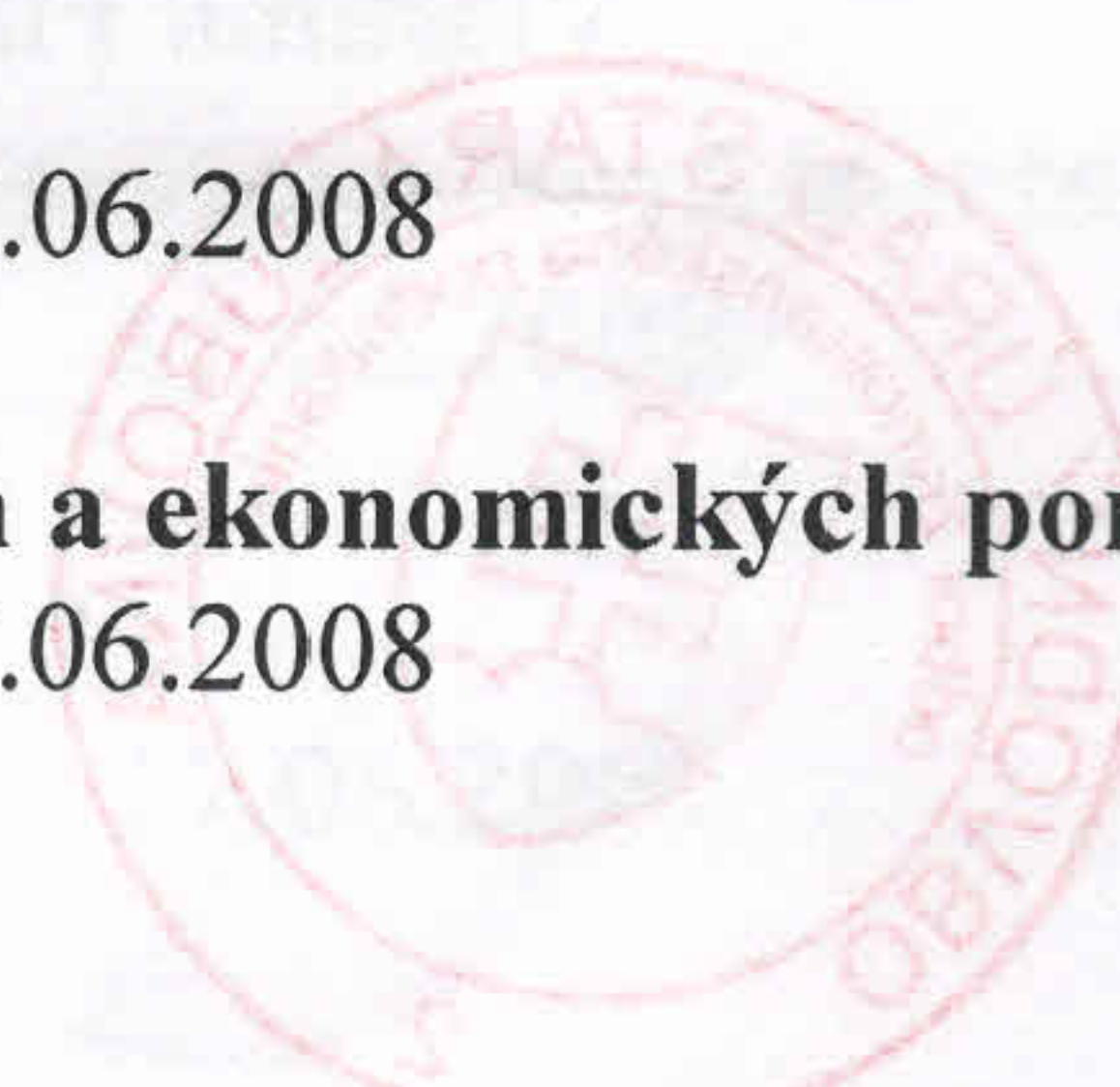
Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Reklamné a marketingové služby

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008



Administratívne služby

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Organizovanie športových, kultúrnych a iných spoločenských podujatí

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Organizovanie kurzov, školení a seminárov

Vznik živnostenského oprávnenia: 17.06.2008

Výroba jednoduchých výrobkov z kovu

Vznik živnostenského oprávnenia: 04.07.2008

Opracovanie kovu jednoduchým spôsobom

Vznik živnostenského oprávnenia: 04.07.2008

Prípravné práce k realizácii stavby

Vznik živnostenského oprávnenia: 04.07.2008

Uskutočňovanie stavieb a ich zmien

Vznik živnostenského oprávnenia: 04.07.2008

Dokončovacie stavebné práce pri realizácii exteriérov a interiérov

Vznik živnostenského oprávnenia: 04.07.2008

Výroba a hutnícke spracovanie kovov

Vznik živnostenského oprávnenia: 04.07.2008

Vodoinštalatérstvo a kúrenárstvo

Vznik živnostenského oprávnenia: 08.10.2010

Zodpovedný zástupca: Martin Totoš

Montáž, rekonštrukcie, údržba vyhradených plynových zariadení

Vznik živnostenského oprávnenia: 08.10.2010

Zodpovedný zástupca: Martin Totoš

Výroba a montáž priemyselného potrubia

Vznik živnostenského oprávnenia: 08.10.2010

Výroba a montáž ocelových konštrukcií

Vznik živnostenského oprávnenia: 08.10.2010

Sprostredkovanie zamestnania za úhradu

Vznik živnostenského oprávnenia: 09.05.2011

Zodpovedný zástupca: Vlastimil Filko



Ing. Andrea Benková
Ing. Andrea Benková
vedúca odboru



Gebietsamt Stará Ľubovňa
Referat des Gewerbeunternehmens
Nám. gen. Štefánika 1, 064 01 Stará Ľubovňa

Gewerberegister Nr.: 620-28374

Stará Ľubovňa, den 13.13.2013

Örtlich zuständiges Gebietsamt Stará Ľubovňa

Staatswappenabdruck der Slowakischen Republik
Gewerberegisterauszug

Angaben zum Unternehmer

Handelsname:	FIL Co. s.r.o.
Rechtsform:	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
Sitz:	Hniezdne 16, 065 01 Hniezdne
Zugewiesene Identifizierungsnummer:	44 220 243

Angaben zu den statutarischen Organen/dem Leiter des Organisationsteiles des Betriebes einer ausländischen Person/dem Leiter des Betriebes einer ausländischen Person

Statutarisches Organ

Vorname und Familienname:	Ing. Vlastimil Fil'ko
Wohnort:	Hniezdne 16, 065 01 Hniezdne
Art der Handlung:	selbständig

Gegenstand (stände) der Unternehmung:

Einkauf der Ware für die Zwecke des Verkaufes einem Endverbraucher /Einzelhandel/ oder deren Verkaufes anderen Gewerbetreibenden /Großhandel/
Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Vermittlungstätigkeit auf dem Gebiet des Handels

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Vermittlungstätigkeit auf dem Gebiet der Produktion

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Vermietung der mobilen Sachen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Werbe- und Marketingdienstleistungen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Tätigkeit der Unternehmens-, Organisations- und Wirtschaftsberater

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Administrative Dienstleistungen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Organisierung der sportlichen, kulturellen und sonstiger gesellschaftlichen Veranstaltungen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Organisierung der Kurse, Schulungen und Seminare

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 17.06.2008

Herstellung der einfachen Produkte aus Metall

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 04.07.2008

Metallverarbeitung auf einfache Weise

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 04.07.2008

Bauerschließungsarbeiten zur Durchführung der Bauten

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 04.07.2008

Durchführung der Bauten und deren Änderungen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 04.07.2008

Bauergänzungsarbeiten bei der Durchführung der Exterieur- und Interieurarbeiten

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 04.07.2008

Herstellung und Hüttenverarbeitung von Metallen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 04.07.2008

Wasserinstallationsarbeiten und Heizungsarbeiten

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 08.10.2010

Der verantwortliche Vertreter: Martin Totoš

Montage, Rekonstruktionen, Instandhaltung der vorausbedungenen Gasanlagen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 08.10.2010

Der verantwortliche Vertreter: Martin Totoš

Herstellung und Montage der Industrierohrleitung

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 08.10.2010

Produktion und Montage der Stahlkonstruktionen

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 08.10.2010

Vermittlung der Beschäftigung gegen Entgelt

Entstehung der Gewerbeberechtigung: 09.05.2011

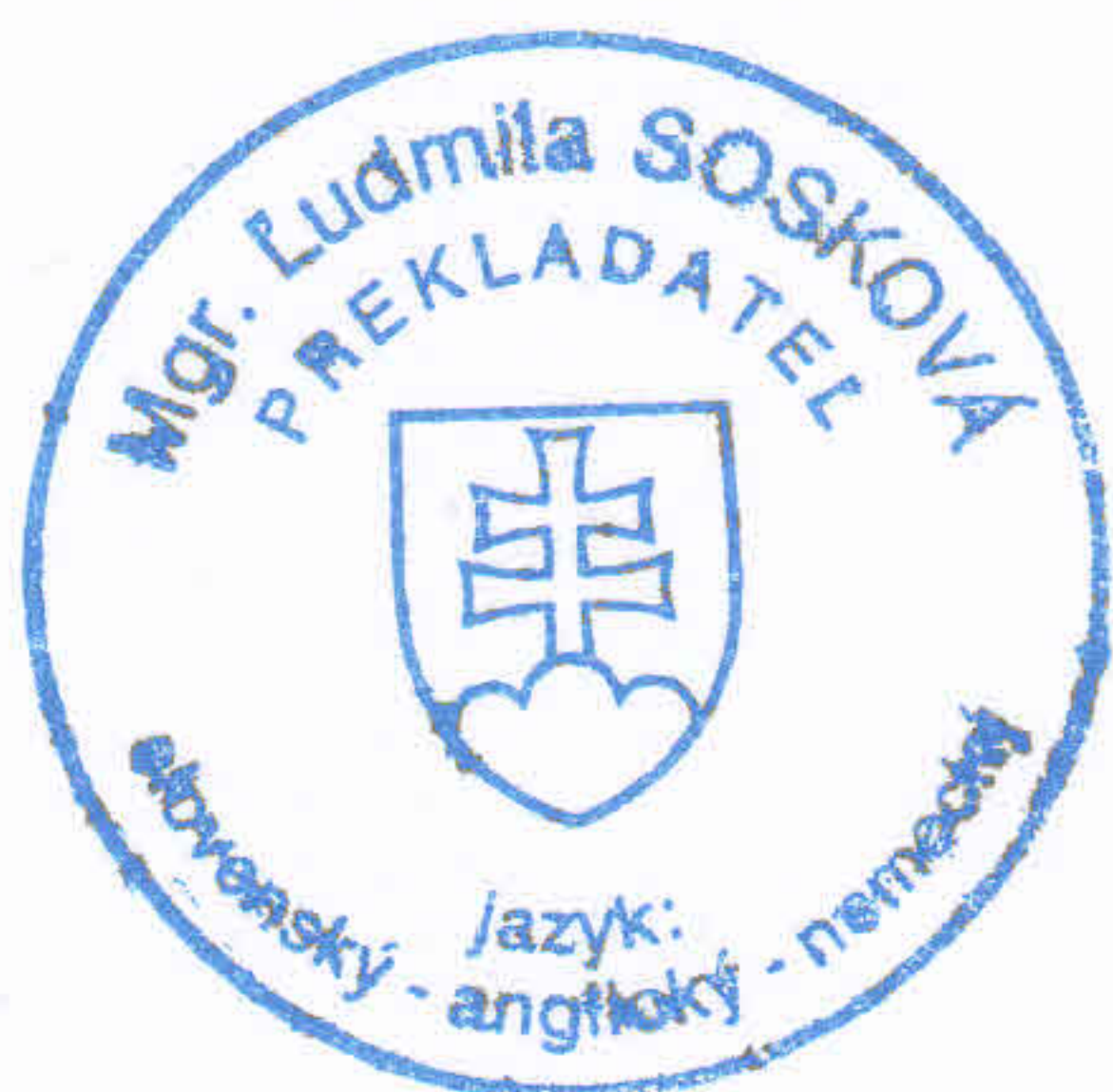
Der verantwortliche Vertreter: Vlastimil Fil'ko

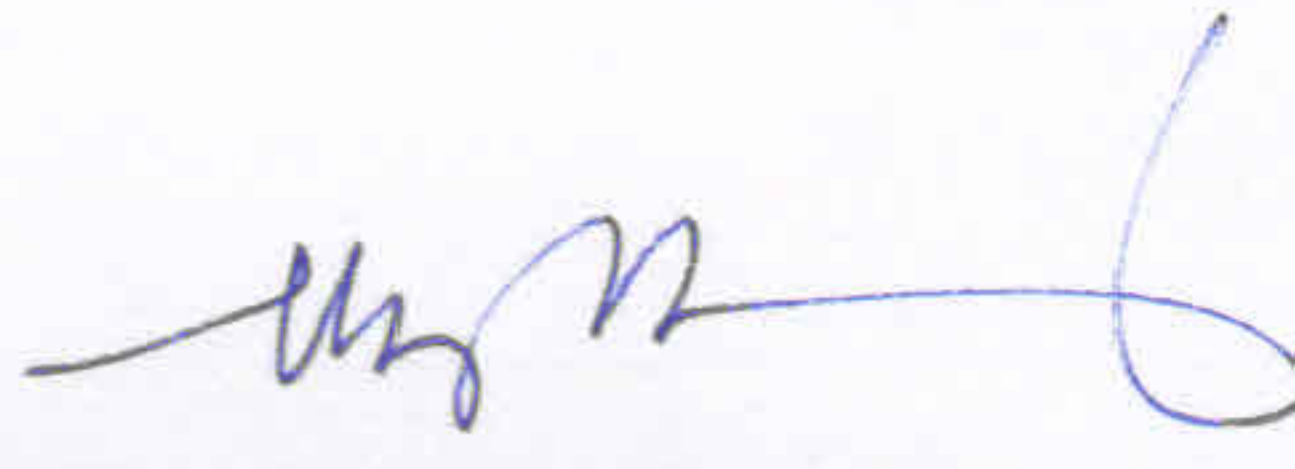
Amtssiegelabdruck im Wortlaut: Gebietsamt in Stará Ľubovňa, Referat des Gewerbeunternehmens -2-, Ing. Andrea Benková, Referatschefin, im Auftrag: gez. unleserliche Unterschrift.....

Gebührenmarke im Wert von 3,- €, versehen mit dem Stempelabdruck im Wortlaut: Gebietsamt in Stará Ľubovňa, Referat des Gewerbeunternehmens -2-

0Ich, Mgr. Ľudmila Sosková, Personalevidenznummer: 971056, in der Liste der Übersetzer unter der lauf. Nr. 2478/97 vom 27.10.1997 und lauf. Nr. 840/02 vom 24.04.2002 und im Sinne § 5 Abs. 1 Gesetz Nr. 382/2004 Ges. Slg. beim Justizministerium der Slowakischen Republik registriert, habe die Übersetzung als Übersetzerin für deutsche, slowakische und englische Sprache angefertigt.....
Die Übersetzung wurde unter lauf. Nummer 53/2013 eingetragen. Das Leistungsentgelt ist nach dem beigelegten Eingangsbeleg abgerechnet worden.

Kežmarok, am 14.03. 2013



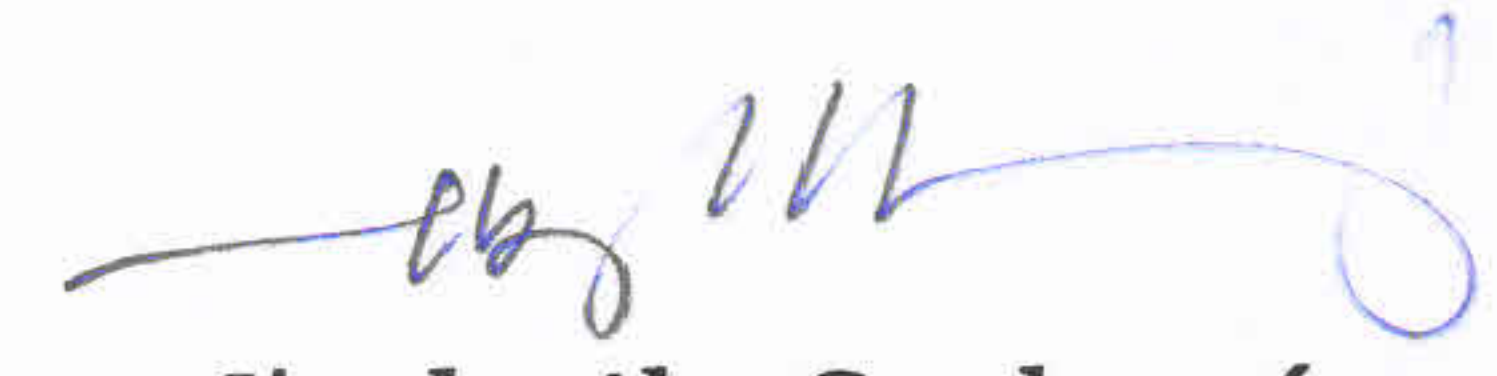

Mgr. Ľudmila Sosková
Übersetzerin



Ja, Mgr. Ľudmila Sosková, osobné evidenčné číslo: 971056, zapísaná v zozname prekladateľov pod č. 2478/97 z 27.10.1997 a č. 840/02 z 24.04.2002 a v znení § 5 ods. 1 zákona č. 382/2004 Z. z. na Ministerstve spravodlivosti Slovenskej republiky, som vykonala prekladateľský úkon ako prekladateľka pre jazyk anglický, slovenský a nemecký.
Úkon je zapísaný pod poradovým číslom 53/2013. Za tlmočnický úkon som účtovala podľa priloženého dokladu

Kežmarok, 14.03. 2013




Mgr. Ľudmila Sosková
prekladateľka